

Tito ikemisantake ikamagutakerira imarane parari tyarika inkante.

Impo ikanti impogini.

Choeni osamanitanake okemi osuvatunkani mairenkani onake. Okanti ¿tyanirikatyo suvatankitsi? Impo omatagani aikiro ario pinkante kimoenkani onake. Oshokanaka aratinkake paniro matsigenka ikantiro. ¿Tata pantakera aka paniro papuntaka? Ikogakotakarora.

Kenkisureaenkamataka okantiri onti nopokake nokogakera gishineakenanerira nontimakeniri kameti.

Irorori ikantiro ¿tyara okantakara tera pine naroku viro nompegake nokori? Ikogakotakarora.

Ogari tsinane okanti nani kametitake.

Ikantiro maika tsame niaku nontsagatakera nogotagakempira tyara okantagani otsagataganira okanti jegee, iroro yovuokatakera itsagaro osamanitanakera inoshiatakerora yagavagetake tovaini mamori, iposanteitanakatyo kara shima.

Ajaa! Yoga tserepato ipeganaka matsigenka ikogakotakarira Chava.

Tito ishinetanaka imatanairo ikenkitsatanaira aikiro.

Oshinevagetanakatyo tsinane okanti maika nagake surari giririra shima. Irorori inkantakani irogishineakena, aikiro nonkantakani nosekatempa shima.

Avisanake piteti tominko, yogari tserepato ikantiro tsinane maika piataatera piniroku pinkamosotaaterora pamanakenerora shima pimpaaterora irorori.

Ogari tsinane okanti nani kametitake, oatanake ogonkevagetanaka oniroku. Iroro oneavakerora okantiro “noshinto” ¿Tyara pinake? Nokogakempi notsotenkavagetakempityo kara. Impo nokanti tyarika oatake kamakerorokari.

Ogari oshinto okanti, onti noatake oaku. Ario kara noneake paniro surari shimavagetatsirira, irorori pakenari yoka shima namantakempirira viro, iriroi inti kametiri.

Tito hace una pausa y mira significativamente a la nutria gigante.

Con un sobresalto, Chava dice "¿Y luego?"

"Después de un rato, oyó un silbido. *¿Qué fue eso?* Entonces lo oyó de nuevo, esta vez más fuerte. Se dio la vuelta y vio a un hombre de pie allí. '¿Qué estás haciendo aquí, sola?' le preguntó.

Con tristeza dijo 'Estoy buscando un lugar tranquilo para vivir y ser feliz'.

'Pues entonces, ¿por qué no te quedas conmigo para ser mi esposa?' el preguntó.

La mujer lo pensó y estuvo de acuerdo.

'Vamos a pescar, te voy a enseñar cómo', dijo el hombre, y lanzó un anzuelo en el agua y atrapó un pez tras otro, de todo tipo".

"¡Ajá! Así que el martín pescador se convirtió en el hombre?" Chava pregunta.

Tito asiente, satisfecho, y continúa.

*"La mujer miró con asombro. ¡Él es el pescador! ¡He encontrado lo que estaba buscando! Él me hará feliz y siempre voy a tener lo suficiente para comer.*

Dos semanas después, el martín pescador dijo a la mujer 'Creo que deberías visitar a tu mamá y llevarle algo de pescado'.

Así que la mujer salió para su casa y cuando su madre la vio quedó muy aliviada. 'Hija, ¿dónde has estado? Te busqué por todos lados, pero finalmente decidí que estabas muerta'.

Su hija respondió 'Me fui al río y me encontré con un pescador amable. Me dio este canasta de pescado para ti'.



Oshinevagetanaka oniro okantiro noshinto yoga pineakerira surari, intitari kametiri nonkanatakani nosekavagetempa shima. Ogari oshinto okaanake, onianairo oniro opokaira niaku, inakera ojina Tserepato shintaririra ishimane.

Ikantiro: ¿Tyara okanti pinironi? Irorori okantiri ogari inani oshinevagetakatyo kara. Irirori ikemakera ishinevagetakatyo kara ovashi maika.

Ikanti Tito yogari matsigenka yogotakeri tserepato inti shintaririra maganiro timaagetatsirira niaku. Irerotari maika naregi notsagajaigira iketyo noneviigake. Aikiro aityo ivenkiki tserepatovenkiki irerotari notsagatantaiga. Tito inoshiki yokotagakerira ikanti nero oka. Impo nagaigake tovaini shima nosekataigakara novankoku.

Antari noatira notsagatira natsikanakero, aikiro notiritanakaro nakoku ontiri noanchoirote. Kameti nagakeniri nontsagatakera. Aikiro tera nompochokite shineni nonake nogiakera inoshikanakera mamori. Yogari noririni ikanti paniro seripigari iatake jenoku yamakero oshitsaki iragaveane irashi tserepato.



La madre aplaudió y le dijo a su hija 'Ahora que has encontrado un buen hombre, voy a comer bien durante el resto de mi vida, todos los pescados que podría desear'. La hija sonrió y se despidió y regresó al río para encontrar a su rey pescador.

Cuando se reunieron, él le preguntó '¿Qué dijo tu mamá?' Y ella le contó todo acerca de la visita y se dio por satisfecho".

"Hasta el día de hoy", dice Tito, "los Matsigenka creen que el martín pescador tiene poder especial sobre los peces en el río. Por eso mi papá me dio esta hierba secreta, Serepato-venki, el piri-piri de Martín pescador". Tito saca de su jempo un par de bulbos pequeños y secos que se mantienen unidos por sus raíces fibrosas.

"Cuando voy a pescar, la mastico y luego froto un poco en mis manos y en la línea de pesca. Me trae buena suerte. También me mantiene despierto y alerta: nunca me pierdo un bocado o tiro la línea demasiado duro o demasiado blando para fijar el gancho. Mi papá dice que un chamán voló hacia el cielo y obtuvo esta raíz mágica del espíritu mismo de Martín pescador!"

Jem, ikanti Chava tera shineni irine. Naro tera nonkogakotemparo irivenkikite tserepato ashi nagakera shima.

Suretemparo ikantakerira apani tera onkametite paventakotempara Chava, ikakitsatake Tito. Naroegi matsigenka tera naventakoigemparo tatarika nantaigi. Yoari shintaririra poshiniripage gara shineni ipaigana naroege. Gara ventakoigaro tatarika vetsikaigi jaroegi. Ganiri tsipereaigiro atasegane.

Chava ikemisantake ariompa iaiganakeri yogonkeigaka otipuatakara nia.

Kameti, Chava, maika nokamantakempiro ashi noshimaatantarira, maika kamantena pashi viro.

Nero oka ikanti parari imarane. Aikiro nanti shintaro inkaare, aka tera impokumaige matsigenka ishimajaigera.



“Mmm”, Chava dice con desprecio. “Yo no necesito ninguna raíz de Martín pescador para coger más peces”.

“Recuerda lo que dice mi papá acerca de ser jactancioso, Chava”, reprende Tito. “Los Matsigenka nunca nos jactamos de nuestras habilidades. De lo contrario, los espíritus de los animales van a enojarse con nosotros y esconderán su botín. No importa la cantidad de habilidades que tengas, si los espíritus ni siquiera te muestran los animales te vas con hambre!”

Chava gruñó y continuó nadando, llegando a una curva en la quebrada.

“Bueno, Chava, yo te he hablado de mi secreto de pesca, ahora enséñame el tuyo”.

“¡Aquí está!”, dice la nutria gigante. “Esta es: mi cocha de pesca, donde nunca viene gente”.







Ishonkanaka ineiro inkaare omaraarika kara. Kantankicha onkuatakotakaro magatiro inchato. Paniro Katari maavagetake kara inkaareku, aikiro chompari nuivagetake otsapiaku inkaare.

Ikanti maika gonkeigakai inkaareku, plate paratinkakera anta inchapoaku ario kara pintsagatake.

Yogari ananeki yoganake kavako ineakerora omarani inkaare, iatake ipirinitakera ikantakeririra Chava ariotari kara okametitakeri. Ario kara ipirinitake yogutakero igotsirote, ichakopite ontiri iviane yovirinitakerora inampinaku. Inoshikanake ijempone yoyagantakarira itsagaro irivenkikite intiri pijiro.

Ishintsatakerira pijiro ianchoiroteku otyomiaturira. Iroro yovuokatakeroa yagi paniro shivaegi. Irirori yovatuakeri niganki ishintsatakerira omaraneku ianchoirote.



Una cocha grande se extiende en frente de ellos, bordeada de altos árboles reflejados en la tranquilidad del agua. Un cormorán grita y Tito ve una garza caminando en la orilla cercana.

“Párate en ese tronco caído, Tito. Ese es un lugar excelente para pescar”.

El muchacho se maravilla con el tranquilo lago. El sitio que Chava señaló parece perfecto. Salta sobre el tronco, camina a lo largo de él y se sienta. Coloca el machete y su arco y flecha a su lado. Luego, toma las parcelas de su jempo: las hojas que contienen los ganchos, el piri-piri y los suris.

Pone un suri fresco en el anzuelo pequeño, lo lanza al agua, y pronto atrapa una sardina. Ve a Chava ojeando al pescadito con desprecio, pero Tito lo ignora. Corta la sardina por la mitad con su machete, y pone una de las carnadas en el anzuelo grande.



Tekyara irovuokatero ianchoirote inoshikakero ivenkikite yagake maani yatsikakerora itiritakarora irakoku. Aikiro itiritakarora magatiro ivatsaku.

Chava inoriaka yorogakarira poreatsiri, yogari pempero itsotakeri igirimashiku tera inkemeri itsotakerira.

Jeje arisano ikanti Tito. ¿Tyara ikantaka shivaegi yogavintsatakarira pijiro? Maika shivaegi irirokya gavintsatakari omani, mamori. Maika nagakerika imarane isekataigakempa noitaneeegi.

Ejee ariorakari inoshikake, Chava yoanaka yatishankanakera yogari pempero yaranake.

Ojoo naro tera nonkogakotempa ariorika nagake aityotari novenkikite tserepatovenkiki. Ikanti Tito, matsi ariokona tera intime gakaenerira.

Ikanti Chava jeje iniake ivochokineku. Ikanti Tito aka kametimatake maika nagake nontsagatakera ashi nosekatakempara novankoku, aikiro kametigitemake anakera aka.



Esta vez, antes de lanzar su anzuelo al agua, Tito abre el paquete de piri-piri, separa un pedazo con sus dientes para masticar, y escupe la raíz masticada en las palmas de sus manos. A continuación, frota el piri-piri por sus brazos y cara y a lo largo de la línea de pesca.

Chava se recuesta cerca para disfrutar del sol. Una mariposa aterriza en su nariz. Incluso cuando la retuerce, la mariposa no le presta atención.

Tito lanza la carnada hacia aguas más profundas. “Es curioso, ¿no es así?”, dice el, “¿cómo la sardina se come el suri, ahora un pez más grande se come la sardina, y luego mi familia se comerá al pez grande”.

“Brrr ! Si tienes suerte”. Chava estornuda. La mariposa se va volando.

“Oh, yo no necesito suerte, yo tengo mi piri-piri Martin Pescador”, dice Tito. “Menos mal que nadie nos come a nosotros”.

“Sí pues”, Chava concuerda soñolienta. “Eso se llama estar en la cima de la cadena alimenticia. Es un buen lugar para estar”.

